Конвенция
о Международной организации по морским средствам навигационного оборудования

Преамбула

Государства-участники настоящей Конвенции:
НАПОМИНАЯ, что Международная ассоциация маячных служб была учреждена 1 июля 1957 года и была переименована в Международную ассоциацию морских средств навигационного оборудования и маячных служб в 1998 году;
ПРИЗНАВАЯ роль Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб в совершенствовании и постоянной гармонизации морских средств навигационного оборудования в интересах безопасного, рентабельного и эффективного судоходства для морского сообщества и защиты окружающей среды;
УЧИТЫВАЯ положения Конвенции ООН по морскому праву 1982 года и Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками; и
УЧИТЫВАЯ ТАКЖЕ, что разработка, совершенствование и гармонизация морских средств навигационного оборудования в интересах морского сообщества и защиты окружающей среды наилучшим образом координируются международными организациями;

СОГЛАСИЛИСЬ о нижеследующем:

Статья 1
Учреждение

1. Настоящей Конвенцией в соответствии с международным правом учреждается Международная организация по морским средствам навигационного оборудования (далее – Организация) в качестве межправительственной организации.
2. Организация имеет консультативный и технический характер.
3. Место пребывания Организации находится во Франции, если Генеральная Ассамблея не примет иное решение.
4. Деятельность Организации подробно определяется Общими правилами, на которые распространяются положения настоящей Конвенции, при этом Общие правила не являются её неотъемлемой частью. В случае несоответствия между настоящей Конвенцией и Общими правилами или любыми другими основными документами, регулирующими деятельность Организации, настоящая Конвенция имеет преимущественную силу.

Статья 2
Определения

Для целей настоящей Конвенции:
1. **Морское средство навигационного оборудования** означает устройство, систему или службу, внешнее относительно судна, сконструированное и используемое для повышения безопасности и эффективности плавания отдельных судов и морского судоходства в целом. Для целей Организации это определение включает в себя службы управления движением судов.
2. **Государство-член** означает любое государство, выразившее согласие на обязательность настоящей Конвенции и для которого настоящая Конвенция вступила в силу.
3. **Ассоциированный член** означает территорию или группу территорий, в отношении которых государство-член несет ответственность за их международные отношения и в отношении которых оно запросило членство, одобренное Генеральной Ассамблеей; а также национальных членов Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб из государств, не являющихся государствами-членами в соответствии с пунктом 5 Приложения.

4. **Аффилированный член** означает производителя или дистрибьютора морских средств навигационного оборудования с целью их продажи или организацию, предоставляющую услуги или технические консультации на контрактной основе в сфере морских средств навигационного оборудования, а также любую другую организацию или научное учреждение, связанное с морскими средствами навигационного оборудования, которые обратились за членством в Организации и получили одобрение Совета.

Статья 3
Цель и задачи

Целью Организации является объединение усилий правительств и организаций, связанных с регулированием, поставкой, техническим обслуживанием или эксплуатацией морских средств навигационного оборудования, для решения задач:

(a) содействия безопасному и эффективному судоходству посредством совершенствования и гармонизации морских средств навигационного оборудования во всём мире в интересах морского сообщества и защиты морской среды;

(b) расширения доступа к техническому сотрудничеству и наращиванию потенциала по всем вопросам, связанным с развитием и передачей опыта, научных знаний и технологий в области морских средств навигационного оборудования;

(c) поощрения и содействия общему принятию самых высоких стандартов в области морских средств навигационного оборудования; и

(d) обеспечения обмена информацией по вопросам, находящимся на рассмотрении Организации.

Статья 4
Функции

Для достижения цели и задач, изложенных в Статье 3, Организация выполняет следующие функции:

(a) разрабатывает и распространяет необязательные стандарты, рекомендации, руководства, инструкции и другие соответствующие документы;

(b) рассматривает и предоставляет рекомендации по стандартам, рекомендациям, руководствам, инструкциям и другим соответствующим документам, которые могут быть переданы ей государствами-членами, ассоциированными членами и аффилированными членами, а также любым органом или специализированным учреждением Организации Объединённых Наций или любой иной межправительственной организацией;

(c) обеспечивает механизмы для консультаций и обмена информацией, касающихся, помимо прочего, последних достижений и мероприятий государств-членов, ассоциированных членов и аффилированных членов;

(d) развивает международное сотрудничество путём поддержки тесных рабочих взаимоотношений и взаимопомощи государств-членов, ассоциированных членов и аффилированных членов;

(e) оказывает содействие правительствам, службам и другим организациям, запрашивающим помощь в отношении морских средств навигационного оборудования, по техническим и организационным вопросам, а также по вопросам профессиональной подготовки;

(f) осуществляет организацию конференций, симпозиумов, семинаров, практикумов и других мероприятий; и

(g) поддерживает связь и сотрудничество с соответствующими международными и иными организациями, предлагая, если потребуется, специализированные рекомендации.

Статья 5
Членство

1. Организация состоит из государств-членов, ассоциированных членов и аффилированных членов.
2. Любое государство-член, отвечающее за международные отношения территории или группы территорий, может направить запрос о присвоении статуса ассоциированного члена такой территории или группе территорий Генеральному Секретарю в письменной форме.
3. Совет может выдвинуть требование или государство-член может подать запрос о рассмотрении условий заявки на аффилированное членство государством-членом или государствами-членами, в которых заявитель(-и) осуществляет(-ют) свою деятельность или имеет(-ют) свое основное предприятие или зарегистрированный офис. При принятии решения о предоставлении аффилированного членства Совет учитывает мнение государств-членов, подающих запрос о рассмотрении заявки на аффилированное членство и рассматривающих данную заявку.

Статья 6
Органы

1. Организация состоит из следующих органов:
   (a) Генеральная Ассамблея;
   (b) Совет;
   (c) комитеты и вспомогательные органы, необходимые для поддержки деятельности Организации; и
   (d) Секретариат.
2. Учреждаются должности Президента и Вице-Президента Организации. Президент или, в случае его отсутствия, Вице-Президент председательствует на заседаниях Генеральной Ассамблеи и Совета.
3. Общие правила и Финансовые правила детализируют правила процедуры, которые применяются в отношении каждого органа и регулируют повседневное управление Организацией.

Статья 7
Генеральная Ассамблея

1. Генеральная Ассамблея является главным органом Организации, ответственным за принятие решений, и наделяется всеми полномочиями Организации, если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией.
2. Генеральная Ассамблея состоит только из государств-членов. На её сессиях могут также присутствовать ассоциированные и аффилированные члены.
3. Каждое государство-член назначает одного из своих делегатов в качестве руководителя делегации на Генеральной Ассамблее.
4. Очередные сессии Генеральной Ассамблеи проводятся один раз в три года.
5. Чрезвычайные сессии Генеральной Ассамблеи созываются в случае, если одна треть государств-членов уведомит Генерального Секретаря о своей просьбе созвать сессию, или в любое время, если Совет сочтёт это необходимым, через девяносто дней после направления уведомления.
6. Большинство государств-членов составляет кворум на сессиях Генеральной Ассамблеи.
7. Генеральная Ассамблея:
   (a) выбирает Президента и Вице-Президента из числа государств-членов в соответствии с Общими правилами;
   (b) определяет общую политику и стратегическое видение Организации;

(c) рассматривает и принимает Общие правила и Финансовые правила Организации;
(d) избирает, в соответствии со Статьёй 8, членов Совета из числа государств-членов, за исключением государств-членов, избранных в качестве Президента и Вице-Президента;
(e) избирает Генерального Секретаря из числа граждан государств-членов в соответствии с Общими правилами;
(f) учреждает и упраздняет Комитеты и вспомогательные органы, рассматривает и утверждает Положения об их круге ведения;
(g) рассматривает и принимает решения по финансовым вопросам Организации, включая проект бюджета на следующие три года, ставки взносов государств-членов и платежей ассоциированных членов и аффилированных членов;
(h) рассматривает отчеты и предложения, предоставляемые любым государством-членом, Советом или Генеральным Секретарем;
(i) утверждает стандарты;
(j) принимает решения о предоставлении ассоциированного членства;
(k) выносит заключения о предоставлении аффилированного членства по запросу одного или нескольких государств-членов;
(l) подготавливает рекомендации государствам-членам, ассоциированным членам и аффилированным членам по вопросам, имеющим отношение к цели и задачам Организации;
(m) одобряет соглашения с государствами и международными организациями; и
(n) принимает решения по любым другим вопросам, относящимся к цели и задачам Организации.

Статья 8
Совет

1. Совет является исполнительным органом Организации и несёт ответственность за руководство деятельностью Организации.
2. Совет состоит из Президента, Вице-Президента и двадцати трех других государств-членов.
3. Члены Совета избираются путём голосования на каждой очередной сессии Генеральной Ассамблеи в соответствии с Общими правилами. Члены Совета должны, как правило, быть из разных частей света для целей достижения представительства всех географических регионов.
4. Предпочтительно, чтобы государства-члены в Совете были представлены делегатом от национального органа, ответственного за регулирование, поставку, техническое обслуживание или использование морских средств навигационного оборудования этого государства-члена.
5. Семнадцать членов Совета, среди которых, как минимум, один должен быть Президент или Вице-Президент, составляют кворум сессий Совета.
6. Совет собирается, как минимум, один раз в год.
7. Любое государство-член, не представленное в Совете, может участвовать в заседаниях Совета без права голоса.
8. Совет:
   (a) исполняет обязанности, возлагаемые на него Генеральной Ассамблеей;
   (b) координирует деятельность Организации в рамках общей политики, стратегического видения и проекта бюджета, определяемыми Генеральной Ассамблеей;
   (c) рассматривает и утверждает финансовые отчеты, включая ежегодный бюджет;
   (d) принимает решение об аффилированном членстве;
   (e) созывает Генеральную Ассамблею;
   (f) отчитывается перед Генеральной Ассамблеей о работе Организации;
   (g) рассматривает документы, представленные ему в соответствии с Общими правилами;

(h) направляет Генеральной Ассамблее все вопросы, требующие решения Генеральной Ассамблеи;
(i) утверждает рекомендации, руководства, инструкции и другие соответствующие документы;
(j) одобряет направление обращений в другие организации;
(k) назначает Председателей и Вице-Председателей комитетов и вспомогательных органов, а также рассматривает и утверждает их рабочие программы;
(l) принимает решения о месте и времени проведения конференций и симпозиумов Организации, как указано в Общих правилах; и
(m) утверждает Правила о персонале.

9. Члены Совета могут, после уведомления Президента и Генерального Секретаря, приглашать аффилированных членов для участия в качестве технических экспертов в заседаниях Совета с целью предоставления консультаций и содействия по рабочим и техническим вопросам.

Статья 9
Комитеты и вспомогательные органы

1. Комитеты и вспомогательные органы способствуют выполнению цели и задач Организации.
2. Комитеты:
   (a) разрабатывают и рассматривают стандарты, рекомендации, руководства, инструкции и другие соответствующие документы, указанные в рабочих программах;
   (b) отслеживают развитие в области морских средств навигационного оборудования;
   (c) содействуют обмену опытом и экспертными знаниями между государствами-членами, ассоциированными членами и аффилированными членами; и
   (d) выполняют любые другие задачи по указанию Совета.

Статья 10
Секретариат

1. Постоянно действующий Секретариат Организации состоит из Генерального Секретаря и такого персонала, который может потребоваться для работы Организации в рамках принятого бюджета.
2. Срок полномочий Генерального Секретаря составляет три года. Генеральный Секретарь может быть переизбран не более чем на два дополнительных последовательных трёхлетних срока.
3. Генеральный Секретарь отвечает за организацию повседневной деятельности Организации с учётом указаний Генеральной Ассамблеи или Совета.
4. Генеральный Секретарь отвечает за заключение соглашений с государствами и международными организациями с одобрения Генеральной Ассамблеи в соответствии со Статьёй 7.7 (m).
5. Штат Секретариата назначается Генеральным Секретарем в соответствии с Правилами о персонале на таких условиях и для выполнения таких обязанностей, которые устанавливаются Генеральным Секретарем.
6. Секретариат:
   (a) ведет делопроизводство, необходимое для обеспечения эффективной деятельности Организации, а также готовит, собирает и распространяет любую требуемую документацию;
   (b) управляет финансами Организации под руководством Совета в соответствии с Общими правилами;
   (c) готовит финансовую документацию и финансовые отчеты;
   (d) информирует государства-члены, ассоциированных членов, аффилированных членов и другие организации о деятельности Организации;

(e) организует и обеспечивает проведение заседаний Генеральной Ассамблеи, Совета, комитетов и вспомогательных органов;

(f) организует и обеспечивает проведение конференций и симпозиумов с одобрения Совета;

(g) организует и обеспечивает проведение семинаров, практикумов и других мероприятий; и

(h) выполняет другие задачи, которые могут быть ему поручены в соответствии с настоящей Конвенцией, Общими правилами, Генеральной Ассамблеей или Советом.

7. При выполнении своих обязанностей Генеральный Секретарь и персонал не должны запрашивать или получать инструкции от любого правительства или любого иного источника, внешнего по отношению к Организации. Они, являясь международными должностными лицами, ответственными только перед Организацией, должны воздерживаться от любых действий, которые могут отразиться на их позиции. Каждое государство-член со своей стороны обязуется уважать исключительно международный характер полномочий Генерального Секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при выполнении ими их обязанностей.

Статья 11
Голосование

1. Генеральная Ассамблея и Совет должны прилагать все усилия к принятию решений консенсусом между государствами-членами.
2. Когда решения Генеральной Ассамблеи или Совета не могут быть приняты консенсусом, они принимаются путём тайного голосования двумя третями голосов присутствующих и голосующих государств-членов.
3. Право голоса имеют только государства-члены. Каждое государство-член имеет один голос, кроме случаев, указанных в Статье 13.4.
4. Президент, Вице-Президент и Генеральный Секретарь избираются простым большинством присутствующих и голосующих государств-членов путём тайного голосования в соответствии с Общими правилами.
5. Выборы в Совет проводятся на основании наибольшего количества голосов присутствующих и голосующих государств-членов, поданных путём тайного голосования в соответствии с Общими правилами.

Статья 12
Языки

Официальными языками Организации являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский.

Статья 13
Финансирование

1. Расходы на деятельность Организации обеспечиваются за счет следующих финансовых источников:
   (a) взносов государств-членов;
   (b) платежей ассоциированных членов и аффилированных членов; и
   (c) пожертвований, наследуемых ценностей, грантов, дарений и других источников, утверждённых Советом по рекомендации Генерального Секретаря.
2. Каждое государство-член платит взнос, а каждый ассоциированный член и аффилированный член осуществляет платёж в Организацию на ежегодной основе и в сумме, определённой в соответствии со Статьёй 7.7 (g). Для каждого государства-члена устанавливается одинаковая ставка взноса.
3. Взносы государств-членов и платежи ассоциированных и аффилированных членов подлежат уплате в соответствии с Финансовыми правилами.

4. Любое государство-член, которое имеет двухгодичную задолженность по взносам, после письменного уведомления Генерального Секретаря лишается права голоса и права быть избранным в Совет до тех пор, пока не погасит задолженность по взносам в соответствии с Финансовыми правилами, если только Генеральная Ассамблея не отступит от этого положения.
5. Прошедшие аудит финансовые отчеты Организации, после утверждения Советом, направляются всем государствам-членам, ассоциированным членам и аффилированным членам в Годовом отчете.

Статья 14
Правосубъектность, привилегии и иммунитеты

1. Организация имеет международную правосубъектность и вправе:
   (a) заключать контракты и соглашения с правительствами, организациями и другими органами;
   (b) приобретать и отчуждать недвижимое и движимое имущество; и
   (c) возбуждать судебные разбирательства.
2. На территории каждого из государств-членов Организация пользуется в объёме, установленном соглашением, заключенным с соответствующим государством-членом, такими привилегиями и иммунитетами, которые могут быть необходимы для выполнения её функций и решения её цели и задач.
3. Ни одно государство-член, ассоциированный член или аффилированный член не несут ответственности в силу их статуса или участия в Организации за действия, бездействие или обязательства Организации.

Статья 15
Поправки

1. Любое государство-член может предлагать поправку к настоящей Конвенции, которая направляется в письменной форме Генеральному Секретарю.
2. Генеральный Секретарь направляет предлагаемую поправку на официальных языках всем государствам-членам как минимум за шесть месяцев до её рассмотрения Генеральной Ассамблеей.
3. Предложенная поправка принимается Генеральной Ассамблеей путём голосования.
4. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, направляется Генеральным Секретарем Депозитарию. Последний уведомляет все государства-члены о принятии поправки.
5. Поправка вступает в силу для всех государств-членов через шесть месяцев после получения Депозитарием от двух третей государств-членов письменных уведомлений о принятии поправки, за исключением тех государств-членов, которые уведомили Депозитария до вступления в силу этой поправки, что эта поправка вступит в силу для этого государства-члена только после последующего уведомления о её принятии.
6. Несмотря на положения пункта 5, Генеральная Ассамблея может консенсусом принять решение о том, что поправка вступит в силу для всех государств-членов через шесть месяцев после получения Депозитарием письменных уведомлений о приемлемости поправки от двух третей государств-членов. Если в течение этого шестимесячного периода государство-член уведомляет о выходе из Организации по причине внесения поправки, то такой выход, несмотря на положения Статьи 21, происходит в момент вступления в силу такой поправки.
7. Депозитарий информирует государства-члены и Генерального Секретаря о вступлении поправки в силу с указанием даты её вступления в силу.

Статья 16
Оговорки

В отношении настоящей Конвенции оговорки не допускаются.

Статья 17
Толкование и споры

Государства-члены предпринимают все усилия для избежания споров о толковании или применении настоящей Конвенции, а также используют все возможности для разрешения споров мирными средствами, которые могут включать консультации и переговоры друг с другом и любые другие средства по взаимному соглашению сторон спора.

Статья 18
Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания любым государством, являющимся членом Организации Объединённых Наций, в Париже 27 января 2021 г. и остается открытой для подписания до 26 января 2022 г.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими её государствами.
3. Настоящая Конвенция будет оставаться открытой для присоединения любого государства, являющегося членом Организации Объединённых Наций и не подписавшего настоящую Конвенцию, со следующего дня после даты закрытия настоящей Конвенции для подписания.
4. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются Депозитарию, который затем уведомляет об этом все государства, уже сдавшие такие документы Депозитарию, и Генерального Секретаря.

Статья 19
Депозитарий

Французская Республика является Депозитарием настоящей Конвенции. Настоящая Конвенция регистрируется Депозитарием согласно Статье 102 Устава Организации Объединённых Наций.

Статья 20
Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день с даты сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицирующего, принимающего, утверждающего настоящую Конвенцию или присоединяющегося к ней после вступления её в силу, настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день с даты сдачи на хранение такого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
3. Переходные положения, которые применяются после вступления в силу настоящей Конвенции, изложены в Приложении.

Статья 21
Выход из Конвенции

1. Любое государство-член может выйти из настоящей Конвенции, направив не позднее, чем за двенадцать месяцев до предполагаемого выхода, письменное уведомление Депозитарию, который немедленно информирует все государства-члены и Генерального Секретаря о таком уведомлении.

2. Уведомление о выходе из настоящей Конвенции может быть передано Депозитарию в любое время по истечении шести месяцев с даты вступления в силу настоящей Конвенции.
3. Выход из настоящей Конвенции вступает в силу 31 декабря года, следующего за тем, в котором уведомление о выходе было передано Депозитарию.

Статья 22
Прекращение действия

1. Действие настоящей Конвенции может быть прекращено путём голосования Генеральной Ассамблеи, проведённого не ранее чем через шесть месяцев после уведомления о таком голосовании.
2. Дата прекращения действия наступает через двенадцать месяцев после даты принятия такого решения; в указанный период Совет отвечает за прекращение деятельности Организации в соответствии с Общими правилами.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Париже 27 января 2021 г. на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, при этом все тексты имеют равную силу, а их оригиналы сдаются на хранение в архив Депозитария. Депозитарий направляет заверенные копии текстов настоящей Конвенции всем подписавшим и присоединившимся к ней правительствам, а также Генеральному Секретарю Организации.

За Французскую Республику,

Г-жа Анник ЖИРАРДЕН,

министр по морским делам

Приложение

Переходные положения

На XII Генеральной Ассамблее, проходившей в Ла-Корунье с 25 по 31 мая 2014 года, Международная ассоциация морских средств навигационного оборудования и маячных служб приняла резолюцию, согласно которой статус международной организации позволит ей более эффективно достичь своих целей и такой статус следует приобрести в возможно короткие сроки путём принятия международной конвенции.

Как следствие, в Статью 13 Конституции Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб были внесены поправки для облегчения прекращения деятельности указанной Ассоциации и передаче её активов Организации.

Целью переходных положений является обеспечение непрерывности международных усилий по разработке, совершенствованию и гармонизации морских средств навигационного оборудования и содействие переходу от Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб к Организации.

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Президент, Вице-Президент и Совет Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб приглашаются стать Президентом, Вице-Президентом и Советом Организации и действуют в таком статусе до тех пор, пока первая Генеральная Ассамблея, созванная в соответствии с настоящей Конвенцией, не выберет Президента, Вице-Президента и Совет, что должно произойти в течение периода, не превышающего шесть месяцев.
2. Комитеты Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб функционируют до тех пор, пока не будут учреждены комитеты в соответствии с настоящей Конвенцией.
3. До тех пор, пока не будет учреждён Секретариат Организации, Секретариат Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб приглашается выступать в качестве Секретариата и выполнять его функции. Генеральный Секретарь Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб выполняет функции Генерального Секретаря Организации до тех пор, пока Генеральная Ассамблея не выберет Генерального Секретаря в соответствии с настоящей Конвенцией.
4. До тех пор, пока Организация не примет Общие правила, она функционирует в соответствии с Общими правилами Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб с соответствующими изменениями.
5. Все национальные члены Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб из государств, не являющихся государствами-членами, становятся, при условии подачи ими официальных запросов, ассоциированными членами Организации на период до десяти лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу, если только Генеральная Ассамблея не решит продлить этот срок.
6. В случае, если государство, имеющее бывшего национального члена, обладающего ассоциированным членством в соответствии с пунктом 5, становится государством-членом, указанное ассоциированное членство прекращается с даты, с которой настоящая Конвенция вступила в силу для этого государства.
7. Все действующие ассоциированные и промышленные члены Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб, оплатившие членский взнос, при условии подачи ими официальных запросов, становятся аффилированными членами Организации.

8. Передача прав, интересов, активов и пассивов Международной ассоциации морских средств навигационного оборудования и маячных служб Организации будет осуществляться в соответствии с законодательством Франции.